

ZUIAKO UDALA. ADMINISTRAZIOKO ERABILERA PLANA 2018-2022

1. PLANAREN HELBURU NAGUSIA

Zuiako Udalaren zerbitzu hizkuntza euskara eta gaztelania direla bermatzea, eta lan hizkuntzan euskararen presentzia areagotzea.

2. PLANAREN OINARRIAK

- Hizkuntza irizpideak: 2018-2022ko planak, plana onartzen den unean indarrean dauden Zuiako Udalaren hizkuntza-irizpideak izango ditu oinarri.

- Zeharkakotasuna: Erabilera planak Zuiako Udalaren sail guztietan izango du eragina, eta sail bakoitzaren arduraduna izango da bertako helburuak betearazteaz arduratuko dena.

3. LANPOSTU BAKOITZARI EZARRITAKO HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK ETA DERRIGORTASUN DATAK

POSTUAREN IZENA	TALDEA	HIZKUNTZA ESKAKIZUNA	DERRIGORTASUN DATA	EGOERA ADMINISTRATIBOA	EGIAZTATUTAKO HIZKUNTZA ESKAKIZUNA
Idazkari kontuhartzailea	A	4	--	Jardunean	--
Administrari laguntzailea	C	2	00-04-14	Jardunean	2
Administrari laguntzailea	C	2	94-12-13	Jardunean	Salbuetsita
Administrazio orokorreko teknikaria	A	3	2018-05-10	Jardunean	3
Administrari laguntzailea (jendaurreko arreta)	C	2	Gainditua	Jardunean	2
Zerbitzu askotarako langilea	C	1	11-12-31	Jardunean	1
Zerbitzu askotarako langilea	C	1	--	Jardunean	--

4. ERAKUNDEAK BETETZEN DUEN DERRIGORTASUN INDIZEA

ZUIAKO UDALA	48,66
--------------	-------

5. ADMINISTRAZIO-ATALEN IZAERA

OHARRA: Urkabustaizko Udalak duen tamaina eta izaeratik, ez da administrazio-atalik bereizten, eta, beraz, ez dugu euskarazko atalik edo atal elebidunik izendatzen.

6. ESPARRUAK ETA HELBURUAK

1. Paisaia linguistikoa eta irudi korporatiboa

- Erakundearen irudi korporatiboa eta paisaia linguistikoa elebitan dagoela ziurtatu, euskarazko bertsioa lehenetsita.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Elebitan dagoen errotulazioaren ehunekoa	%100	Elebitan dagoen errotulazioaren ehunekoa	%100
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none">Errotulu berriak jartzerakoan bi hizkuntzatan jartzen direla ziurtatu			

2. Hizkuntza gaitasuna

- Langileei beren hizkuntza gaitasuna hobetzeko baliabideak eskaini

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langile kopurua	4	Euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langile kopurua	4
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none">Euskaraz lan egiteko gaitasunik ez dutenei edo lanpostu berriak hartzen dituztenei gaitasun hori lortzeko baliabideak eman			

- Langileei, beren hizkuntza gaitasuna lanean praktikan jartzeko baliabideak eskaini

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langileek eguneroko lanean egiten duten euskarazko produkzioa	%10	Euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langileek eguneroko lanean egiten duten euskarazko produkzioa	%50
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none">Lanpostuari eta lan-jardunari egokitutako baliabideak eman, euskarazko produkzioa igotzeko			

3. Ahozko komunikazioa

- Erakundeak, herritarrei harrera orokorra egiterakoan, lehenengo hitza euskaraz egiten duela ziurtatu

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Harreraren ardura duen langilearen harrera-hizkuntza euskara da	%100	Harreraren ardura duen langilearen harrera-hizkuntza euskara da	%100

Helburua lortzeko neurriak	
<ul style="list-style-type: none"> Udalaren harrera-hizkuntza euskara dela ziurtatzeko jarraipena egin. Arreta berezia jarri lanpostu-aldaketarik badago. 	

- Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko ahozko harremana ziurtatu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko ahozko harremana ziurtatzen da	%40	Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko ahozko harremana ziurtatzen da	%80
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrek, harreratik aurrerago, euskarazko zerbitzua jasotzeko protokoloa diseinatu. 			

4. Idatzizko komunikazioa

- Erakundeak herritarrei eskainitako estandarizatutako dokumentu guztiak elebitan daudela ziurtatu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Erakundeak herritarrei eskainitako estandarizatutako dokumentu elebidun kopurua	%60	Erakundeak herritarrei eskainitako estandarizatutako dokumentu elebidun kopurua	%90
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Dokumentuen bertsio elebidunaren estandarizazio-lanak egin. 			

- Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko idatzizko harremana ziurtatu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko idatzizko harremana ziurtatzen da	%10	Erakundeak herritarrei eskainitako estandarizatutako dokumentu elebidun kopurua	%50
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrek, harreratik aurrerago, euskarazko zerbitzua jasotzeko protokoloa diseinatu. 			

- Erakundeak beste administrazioekin dituen harremanetan dokumentu elebidunen kopurua handitu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Erakundeak beste administrazioekin dituen harremanetan dokumentu elebidun kopurua	%10	Erakundeak beste administrazioekin dituen harremanetan dokumentu elebidun kopurua	%40
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Beste administrazioekiko idatzizko harremanetan dokumentu elebidunen joan-etorria areagotzeko neurriak hartu: sortze-hizkuntza areagotu, itzulpen-protokoloa... 			

- Barneko idatzizko harremanetan euskararen presentzia handitu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Barneko idatzizko harremanetan euskararen presentzia	%5	Barneko idatzizko harremanetan euskararen presentzia	%20
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Barneko idatzizko harremanetan euskararen presentzia areagotzeko zirkuituak eta protokoloak adostu. 			

5. Tresna eta aplikazio informatikoak

- Erakundeetan dauden tresna eta aplikazio informatiko elebidunetan, euskarazko bertsioa erabiltzea sustatu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Erakundeetan dauden tresna eta aplikazio informatiko elebidunetan euskarazko bertsioa erabiltzen da	%0	Erakundeetan dauden tresna eta aplikazio informatiko elebidunetan euskarazko bertsioa erabiltzen da	%50
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Euskarazko tresna eta aplikazio informatikoak erabiltzeko gaitasuna duten langileei, horretarako baliabideak eskaini. 			

6. Kontratazio administratiboak

- Xede talde gisa ume eta gazteak dituzten kontratazio eta diru-laguntzetan, euskararen erabilera bermatu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Ume eta gazteentzako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera bermatuta	%100	Ume eta gazteentzako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera bermatuta	%100
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Kontratazio eta diru-laguntza berrien jarraipena egin. 			

- Xede talde gisa bestelako adin-taldeak dituzten kontratazio eta diru-laguntzetan, euskararen erabilera baloratu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Bestelako adin-taldeetarako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera baloratuta	%10	Bestelako adin-taldeetarako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera baloratuta	%50
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Bestelako adin-taldeetarako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera baloratzeko bideak ezarri. 			

7. ERANSKINA

ZUIAKO UDALEKO HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK

CRITERIOS LINGÜÍSTICOS DEL AYUNTAMIENTO DE ZUIA

OHARRA: irizpide hauek Zuiako Udaleko udal zerbitzu guztiei eragiten diete: udal bulegoak, gizarte, kultur eta kirol zerbitzuak.

NOTA: *estos criterios se aplican en todos los servicios municipales del Ayuntamiento de Zuia: oficinas municipales, servicios culturales, sociales y deportivos.*

1. OROKORRA / GENERAL

- Zuiako Udalaren zerbitzu eta lan hizkuntzak euskara eta gaztelania dira.
Las lenguas de servicio y de trabajo del Ayuntamiento de Zuia son el euskera y el castellano.

2. PAISAIA LINGUISTIKOA ETA IRUDI KORPORATIBOA / PAISAJE LINGÜÍSTICO E IMAGEN CORPORATIVA

- Irudi korporatiboa elebitan egongo da, euskarazko bertsioa lehenetsiz, beti ere.
La imagen corporativa estará en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.
- Argitaratutako kartel eta iragarki guztiak elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los carteles y anuncios publicados estarán en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.

*Ikus eranskina (dokumentu elebidunetan euskara nabarmentzeko jarraibideak)

Ver anexo (pautas para destacar la versión en euskera en documentos bilingües)

3. AHOZKO KOMUNIKAZIOA / COMUNICACIÓN ORAL

- Erakundeetan egin beharreko harreraz arduratzen den lanpostuan euskaraz egingo da: lehenengo hitza euskaraz egingo da, bai leihatilan eta bai telefonoz.
La recepción en el puesto de trabajo que se ocupa de la recepción se hará en euskera: la primera palabra será en euskera, en ventanilla y por teléfono.
- Zuiako Udalak antolatzen dituen jendaurreko ekitaldi eta bilera irekietan gutxienez harrera euskaraz egingo da.
En los actos públicos o reuniones abiertas que organice el Ayuntamiento de Zuia, como mínimo la recepción o saludo se realizará en euskera.

4. IDATZIZKO KOMUNIKAZIOA / COMUNICACIÓN ESCRITA

- Zuiako Udalak herritarrei eskaintzen dizkien formulario eta inprimaki guztiak elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.

Todos los formularios e impresos que el Ayuntamiento de Zuia ofrece a los ciudadanos estarán en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.

- Herritarrei zuzendutako dokumentu orokor guztiak (bandoak, iragarkiak...) elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los bandos se publicarán bilingües, favoreciendo la versión en euskera.
- Eredu estandarizatua duten dokumentu guztiak, hartzailea edozein delarik ere, elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los documentos que tengan un modelo estandarizado, sea quien sea su receptor, serán bilingües, favoreciendo la versión en euskera.
- Herritar edo erakunderen batek zerbitzuren baten eskaera euskaraz egiten duenean, erantzuna ere gutxienez euskaraz bidaliko zaio.
Cuando un ciudadano solicita algún servicio del Ayuntamiento en euskera, se le facilitará la respuesta como mínimo en euskera.
- Erakundeak bere webgunean eta panel elektronikoan argitaratzen dituen eduki guztiak elebitan egongo dira.
Todos los contenidos que la entidad publique en su página web y panel electrónico serán bilingües.

*Ikus eranskina (dokumentu elebidunetan euskara nabarmentzeko jarraibideak)
Ver anexo (pautas para destacar la versión en euskera en documentos bilingües)

5. KONTRATAZIOAK / CONTRATACIONES

- Kultur, kirol eta gizarte izaerako zerbitzuen kontratazioetan, euskararen ezagutza baloratuko da.
En contrataciones de servicios de carácter cultural, deportivo y social, se valorará el conocimiento del euskera.
- Haurrei eta gazteei zuzendutako zerbitzuen, edo jendaurreko lanpostuen kontratazioetan, ezinbestekoa izango da euskararen ezagutza.
En contrataciones de servicios dirigidos a la población infantil y juventud, o puestos de cara al público, el conocimiento del euskera será obligatorio.

6. DIRU-LAGUNTZAK / SUBVENCIONES

- Kultur, kirol eta gizarte izaerako diru-laguntzak ematerakoan, erakundeak baloratu egingo du diru-laguntza jasotzen duenaren euskararen erabilera.
Al otorgar subvenciones de carácter cultural, deportivo o social, el Ayuntamiento valorará el uso del euskera de la entidad receptora de la subvención.

- Zuiako Udalaren kultur, gizarte eta kirol izaerako diru-laguntzak jasotzen dituzten erakundeek elebitan argitaratu beharko dituzte diruz lagundutako jarduerak iragartzeko euskarriak: kartelak, eskuorriak... (Udalak beren esku jarriko du itzulpen zerbitzua)

Las entidades que reciban subvenciones de carácter cultural, social y deportiva del Ayuntamiento de Zuia deberán publicar en bilingüe los carteles, programas... que anuncien las actividades subvencionadas (El ayuntamiento se compromete a facilitar servicio de traducción).

DOKUMENTU ELEBIDUNETAN EUSKARA NABARMENTZEKO JARRAIBIDEAK

PAUTAS PARA DESTACAR LA VERSIÓN EN EUSKERA EN DOCUMENTOS BILINGÜES

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Bi zutabe egiteko aukera ematen duten dokumentu idatzietan, euskarazko bertsioa ezkerreko zutabearen egongo da beti. • Zutabeak egiteko aukerarik ez dagoenean (kartelak, formulario eta inprimakiak, zerrendak, helbideak...), euskarazko bertsioa gaztelaniazkoaren gaineko aldean egongo da beti. • Izaera orokorreko, kartel eta errotuluetan, euskarazko bertsioa nabarmendu ahal izango da hierarkia tipografikoan, ondoren zehazten direnen arteko edozein modu erabilia: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Letra handiagoa > Letra txikiagoa ▪ LETRA LARRIA > Letra xehea ▪ <u>Azpimarratua</u> > Ez-azpimarratua ▪ Letra beltza > Arrunta ▪ Arrunta > <i>Etzana</i> | <ul style="list-style-type: none"> • En los documentos escritos que permiten hacer dos columnas, la versión en euskera se situará siempre en la columna izquierda. • Si no existe opción de hacer columnas (carteles, formularios e impresos, listas, direcciones...), la versión en euskera siempre se situará encima de la versión en castellano. • En carteles o rótulos de carácter general, se podrá destacar la versión en euskera mediante una jerarquía tipográfica, utilizando cualquiera de las opciones siguientes: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Mayor tamaño > Menor tamaño ▪ MAYÚSCULAS > Minúsculas ▪ <u>Subrayado</u> > No subrayado ▪ Negrita > Normal ▪ Normal > <i>Cursiva</i> |
|--|---|

AYUNTAMIENTO DE ZUIA. PLAN DE USO DE LA ADMINISTRACIÓN 2018-2022.

1. OBJETIVO PRINCIPAL DEL PLAN

Garantizar que los idiomas del servicio que ofrece el Ayuntamiento a los/las ciudadanos/as de son el euskera y el castellano, e incrementar la presencia del euskera en la administración del ayuntamiento.

2. BASES DEL PLAN

- Criterios lingüísticos: el plan 2018-2022, tendrá como base los criterios lingüísticos del Ayuntamiento de Zuia que estén en vigor.
- Transversalidad: El plan se aplicará en todas las áreas del Ayuntamiento de Zuia, y será responsabilidad de cada área hacer el seguimiento de la aplicación de las estrategias recogidas en el plan para su área.

3. PERFILES LINGÜÍSTICOS Y FECHAS DE PRECEPTIVIDAD ASIGNADOS A LOS PUESTOS DE TRABAJO

PUESTO DE TRABAJO	GRUPO	PERFIL LINGÜÍSTICO	FECHA DE PRECEPTIVIDAD	SITUACIÓN ADMINISTRATIVA	PERFIL LINGÜÍSTICO ACREDITADO
Secretaria-interventora	A	4	--	En activo	--
Auxiliar administrativo	C	2	00-04-14	En activo	2
Auxiliar administrativo	C	2	94-12-13	En activo	Exento
Técnico de administración general	A	3	2018-05-10	En activo	3
Auxiliar administrativo (atención al público)	C	2	Gainditua	En activo	2
Personal servicios múltiples	C	1	11-12-31	En activo	1
Personal servicios múltiples	C	1	--	En activo	--

4. ÍNDICE DE PRECEPTIVIDAD QUE CUMPLE LA ENTIDAD

AYUNTAMIENTO DE ZUIA	48,66
----------------------	-------

5. DESIGNACIÓN DE ÁREAS ADMINISTRATIVAS

NOTA: Debido al tamaño y características del Ayuntamiento de Zuia, no se distinguen áreas administrativas en función de su lenguaje. Por lo tanto, no se designan áreas bilingües o áreas de euskera.

6. ÁMBITOS Y OBJETIVOS

1. Paisaje lingüístico e imagen corporativa

- Certificar que la imagen corporativa y el paisaje lingüístico de la entidad son bilingües, dando prioridad a la versión en euskera.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Porcentaje de la rotulación bilingüe	%100	Porcentaje de la rotulación bilingüe	%100
Medidas propuestas			
• Seguimiento de rotulación nueva, para certificar que es bilingüe			

2. Capacidad lingüística

- Ofrecer recursos a los/las trabajadores/as, para mejorar su capacidad lingüística en euskera

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Personal con capacidad para trabajar en euskera	4	Personal con capacidad para trabajar en euskera	4
Medidas propuestas			
• Ofrecer recursos a trabajadores/as que no tienen suficiente capacidad lingüística, o que ocupan nuevos puestos de trabajo			

- Ofrecer a los/las trabajadores/as recursos para poner en práctica su capacidad lingüística en euskera

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Producción en euskera a cargo de trabajadores/as que tienen capacidad para trabajar en euskera	%10	Producción en euskera a cargo de trabajadores/as que tienen capacidad para trabajar en euskera	%50
Medidas propuestas			
• Ofrecer recursos adecuados al puesto de trabajo y su actividad, para incrementar la producción bilingüe			

3. Comunicación oral

- Garantizar que la entidad, en su atención a la ciudadanía, garantiza la posibilidad de elección del euskera

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
La atención que se realiza en el puesto de trabajo de atención a la ciudadanía es bilingüe	%100	La atención que se realiza en el puesto de trabajo de atención a la ciudadanía es bilingüe	%100
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Realizar el seguimiento para que la atención del ayuntamiento sea bilingüe, poniendo especial atención si existen nuevas contrataciones. 			

- Garantizar el servicio oral en euskera con ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Se garantiza el servicio oral en euskera con ciudadanos/as que así lo solicitan	%40	Se garantiza el servicio oral en euskera con ciudadanos/as que así lo solicitan	%80
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Diseñar el protocolo para que los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera, más allá de la atención al público, reciban su atención en euskera. 			

4. Comunicación escrita

- Garantizar que toda la documentación estandarizada dirigida a la ciudadanía es bilingüe.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Número de documentación estandarizada bilingüe que ofrece la entidad a la ciudadanía	%60	Número de documentación estandarizada bilingüe que ofrece la entidad a la ciudadanía	%90
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Realizar la estandarización de documentación bilingüe. 			

- Garantizar la relación escrita en euskera con los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Se garantiza la relación escrita en euskera con los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera	%10	Se garantiza la relación escrita en euskera con los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera	%50
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Diseñar el protocolo para que los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera, más allá de la atención al público, reciban su atención en euskera. 			

- Incrementar la cantidad de documentación bilingüe en las relaciones de la entidad con otras administraciones.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Cantidad de documentación en las relaciones de la entidad con otras administraciones	%10	Cantidad de documentación en las relaciones de la entidad con otras administraciones	%40
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> Tomar medidas para incrementar la cantidad de documentación bilingüe en las relaciones con otras administraciones: incremento de creación de documentación en euskera, protocolo de traducción... 			

- Incrementar la presencia del euskera en las relaciones escritas internas.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Presencia del euskera en las relaciones escritas internas	%5	Presencia del euskera en las relaciones escritas internas	%20
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> Consensuar circuitos y protocolos para incrementar el uso del euskera en las relaciones escritas internas de la entidad. 			

5. Herramientas y aplicaciones informáticas

- Promocionar el uso del euskera en las herramientas y aplicaciones informáticas bilingües disponibles en la entidad.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Utilización de la versión en euskera en las herramientas y aplicaciones bilingües de la entidad	%0	Utilización de la versión en euskera en las herramientas y aplicaciones bilingües de la entidad	%50
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> Ofrecer recursos a trabajadores/as que tengan capacidad lingüística de utilizar herramientas y aplicaciones informáticas en euskera. 			

6. Contrataciones y subvenciones administrativas

- Garantizar que en las contrataciones y subvenciones que tienen como objetivo a población joven e infantil se utilice el euskera.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Garantía de utilización del euskera en las contrataciones y subvenciones para población joven e infantil.	%100	Garantía de utilización del euskera en las contrataciones y subvenciones para población joven e infantil.	%100
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> Seguimiento de nuevas contrataciones y subvenciones 			

- Valorar la utilización del euskera en otras contrataciones y subvenciones que tengan como objetivo la población en general.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Valoración el uso del euskera en contrataciones y subvenciones para población en general	%10	Valoración el uso del euskera en contrataciones y subvenciones para población en general	%50
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> Establecer vías para valorar el uso del euskera en contrataciones y subvenciones dirigidas a la población en general. 			

7. ANEXO

ZUIAKO UDALEKO HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK

CRITERIOS LINGÜÍSTICOS DEL AYUNTAMIENTO DE ZUIA

OHARRA: irizpide hauek Zuiako Udaleko udal zerbitzu guztiei eragiten diete: udal bulegoak, gizarte, kultur eta kirol zerbitzuak.

NOTA: *estos criterios se aplican en todos los servicios municipales del Ayuntamiento de Zuia: oficinas municipales, servicios culturales, sociales y deportivos.*

7. OROKORRA / GENERAL

- Zuiako Udalaren zerbitzu eta lan hizkuntzak euskara eta gaztelania dira.
Las lenguas de servicio y de trabajo del Ayuntamiento de Zuia son el euskera y el castellano.

8. PAISAIA LINGUISTIKOA ETA IRUDI KORPORATIBOA / PAISAJE LINGÜÍSTICO E IMAGEN CORPORATIVA

- Irudi korporatiboa elebitan egongo da, euskarazko bertsioa lehenetsiz, beti ere.
La imagen corporativa estará en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.
- Argitaratutako kartel eta iragarki guztiak elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los carteles y anuncios publicados estarán en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.

*Ikus eranskina (dokumentu elebidunetan euskara nabarmentzeko jarraibideak)
Ver anexo (pautas para destacar la versión en euskera en documentos bilingües)

9. AHOZKO KOMUNIKAZIOA / COMUNICACIÓN ORAL

- Erakundearen egin beharreko harreraz arduratzen den lanpostuan euskaraz egingo da: lehenengo hitza euskaraz egingo da, bai leihatilan eta bai telefonoz.
La recepción en el puesto de trabajo que se ocupa de la recepción se hará en euskera: la primera palabra será en euskera, en ventanilla y por teléfono.

- Zuiako Udalak antolatzen dituen jendaurreko ekitaldi eta bilera irekietan gutxienez harrera euskaraz egingo da.
En los actos públicos o reuniones abiertas que organice el Ayuntamiento de Zuia, como mínimo la recepción o saludo se realizará en euskera.

10. IDATZIZKO KOMUNIKAZIOA / COMUNICACIÓN ESCRITA

- Zuiako Udalak herritarrei eskaintzen dizkien formulario eta inprimaki guztiak elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los formularios e impresos que el Ayuntamiento de Zuia ofrece a los ciudadanos estarán en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.
- Herritarrei zuzendutako dokumentu orokor guztiak (bandoak, iragarkiak...) elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los bandos se publicarán bilingües, favoreciendo la versión en euskera.
- Eredu estandarizatua duten dokumentu guztiak, hartzailea edozein delarik ere, elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los documentos que tengan un modelo estandarizado, sea quien sea su receptor, serán bilingües, favoreciendo la versión en euskera.
- Herritar edo erakunderen batek zerbitzuren baten eskaera euskaraz egiten duenean, erantzuna ere gutxienez euskaraz bidaliko zaio.
Cuando un ciudadano solicita algún servicio del Ayuntamiento en euskera, se le facilitará la respuesta como mínimo en euskera.
- Erakundeak bere webgunean eta panel elektronikoan argitaratzen dituen eduki guztiak elebitan egongo dira.
Todos los contenidos que la entidad publique en su página web y panel electrónico serán bilingües.

*Ikus eranskina (dokumentu elebidunetan euskara nabarmentzeko jarraibideak)
Ver anexo (pautas para destacar la versión en euskera en documentos bilingües)

11. KONTRATAZIOAK / CONTRATACIONES

- Kultur, kirol eta gizarte izaerako zerbitzuen kontratazioetan, euskararen ezagutza baloratuko da.
En contrataciones de servicios de carácter cultural, deportivo y social, se valorará el conocimiento del euskera.
- Hurrei eta gazteei zuzendutako zerbitzuen, edo jendaurreko lanpostuen kontratazioetan, ezinbestekoa izango da euskararen ezagutza.
En contrataciones de servicios dirigidos a la población infantil y juventud, o puestos de cara al público, el conocimiento del euskera será obligatorio.

12. DIRU-LAGUNTZAK / SUBVENCIONES

- Kultur, kirol eta gizarte izaerako diru-laguntzak ematerakoan, erakundeak baloratu egingo du diru-laguntza jasotzen duenaren euskararen erabilera.
Al otorgar subvenciones de carácter cultural, deportivo o social, el Ayuntamiento valorará el uso del euskera de la entidad receptora de la subvención.
- Zuiako Udalaren kultur, gizarte eta kirol izaerako diru-laguntzak jasotzen dituzten erakundeek elebitan argitaratu beharko dituzte diruz lagundutako jarduerak iragartzeko euskarriak: kartelak, eskuorriak... (Udalak beren esku jarriko du itzulpen zerbitzua)
Las entidades que reciban subvenciones de carácter cultural, social y deportiva del Ayuntamiento de Zuia deberán publicar en bilingüe los carteles, programas... que anuncien las actividades subvencionadas (El ayuntamiento se compromete a facilitar servicio de traducción).

DOKUMENTU ELEBIDUNETAN EUSKARA NABARMENTZEKO JARRAIBIDEAK

PAUTAS PARA DESTACAR LA VERSIÓN EN EUSKERA EN DOCUMENTOS BILINGÜES

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Bi zutabe egiteko aukera ematen duten dokumentu idatzietan, euskarazko bertsioa ezkerreko zutabearen egongo da beti.• Zutabeak egiteko aukerarik ez dagoenean (kartelak, formulario eta inprimakiak, zerrendak, helbideak...), euskarazko bertsioa gaztelaniazkoaren gaineko aldean egongo da beti.• Izaera orokorreko, kartel eta errotuluetan, euskarazko bertsioa nabarmendu ahal izango da hierarkia tipografikoan, ondoren zehazten direnen arteko edozein modu erabilita: | <ul style="list-style-type: none">• En los documentos escritos que permiten hacer dos columnas, la versión en euskera se situará siempre en la columna izquierda.• Si no existe opción de hacer columnas (carteles, formularios e impresos, listas, direcciones...), la versión en euskera siempre se situará encima de la versión en castellano.• En carteles o rótulos de carácter general, se podrá destacar la versión en euskera mediante una jerarquía tipográfica, utilizando cualquiera de las opciones siguientes: |
|--|--|

- Letra handiagoa > Letra txikiagoa
- LETRA LARRIA > Letra xehea
- Azpimarratua > Ez-azpimarratua
- **Letra beltza** > Arrunta
- Arrunta > *Etzana*

- Mayor tamaño > Menor tamaño
- MAYÚSCULAS > Minúsculas
- Subrayado > No subrayado
- **Negrita** > Normal
- Normal > *Cursiva*